

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 19 (1957)  
**Heft:** 3

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

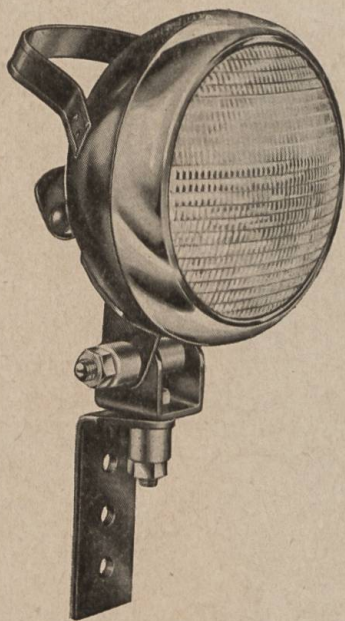
# LE TRACTEUR

## et la machine agricole

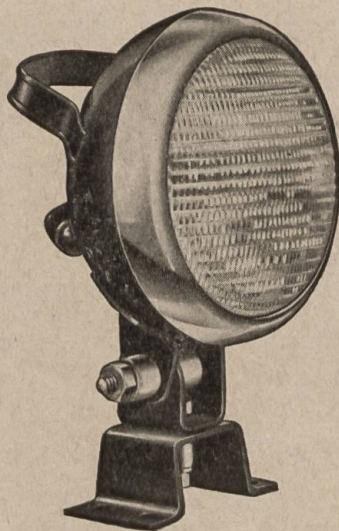
PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

Un des articles de notre programme de vente:

### Le phare de travail



130 RLV-2



130 RLV

Appareil puissant, à grand diamètre de sortie du faisceau lumineux.

A fait ses preuves depuis longtemps, contribue à prévenir les accidents, correspond aux exigences agricoles.

Autrement dit:

L'auxiliaire indispensable du conducteur de tracteur. Son prix d'achat vous sera rapidement remboursé par les services qu'il vous rendra.

Diamètre de sortie du faisceau lumineux 105 et 130 mm.  
Verre diffusant à faisceau large, commutateur incorporé, orientable et inclinable par poignée fixée au boîtier, laqué noir.

Peut être obtenu dans n'importe quel garage.

105 RLV **Fr. 39.—**

105 RLV-2 **Fr. 43.—**

130 RLV **Fr. 58.—**

130 RLV-2 **Fr. 58.—**

Représentation générale pour la Suisse:

**WÄLCHLI+BOLLIER & CO. ZÜRICH 8/34**

Seefeldstrasse 108 - Téléphone (051) 34 19 11





# *La traction* est la clef:

d'une usure plus faible du pneu,  
d'une consommation d'essence moindre,  
d'une perte de temps moins grande,  
en d'autres mots:

*rendement accru  
à moins de frais!*



Des essais, effectués dans des terrains les plus variés par des centres de recherches agricoles, ont prouvé d'une manière éclatante qu'avec un pneu à rainures transversales droites, disposées en forme de cône et interrompues au milieu, on obtient — et de loin — le meilleur pouvoir de traction, car il se nettoie de lui-même. Il en résulte adhérence accrue — pas de patinage.

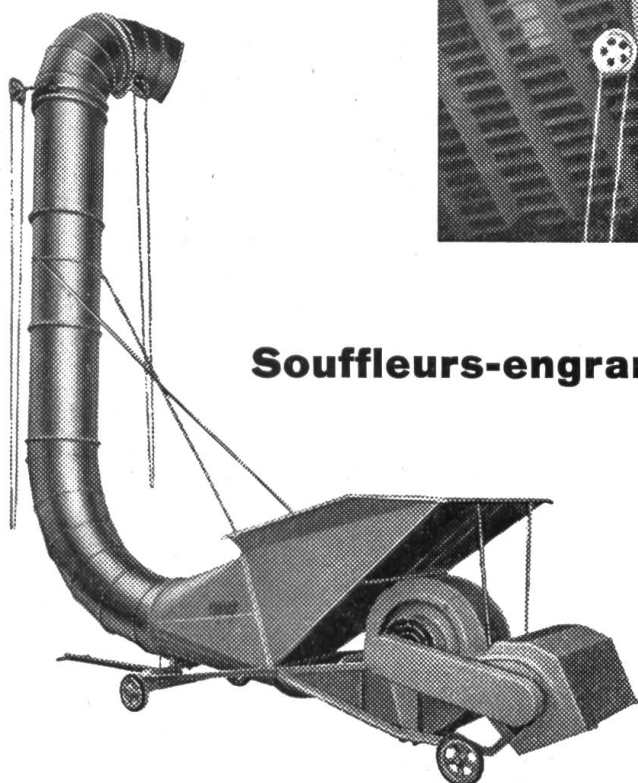
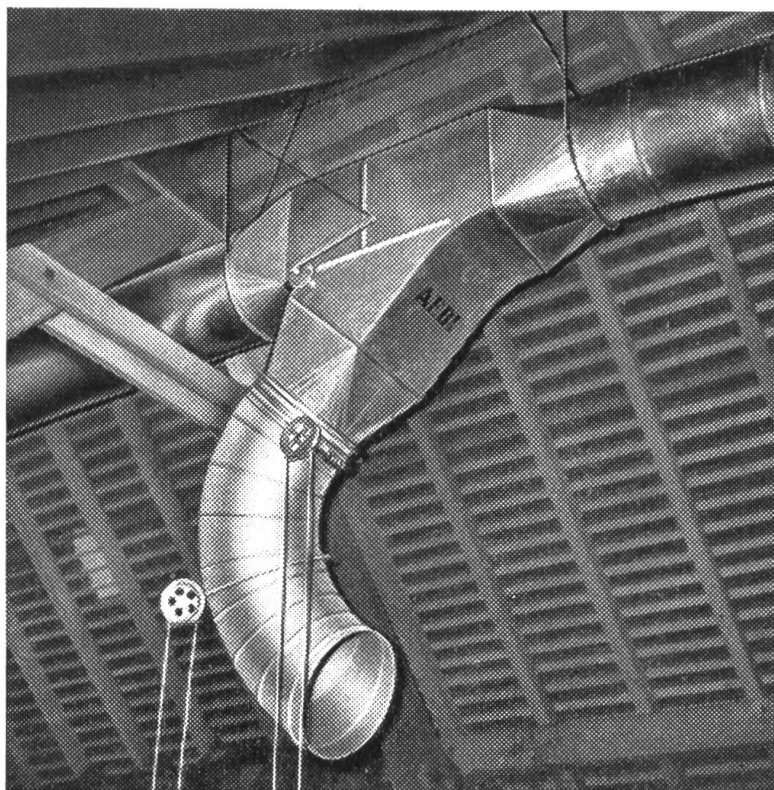
GOODYEAR, la plus grande fabrique de pneumatiques du monde, construit d'après ce principe ses pneus tracteurs.

**GOOD YEAR**  
»SUPER SURE GRIP«

GOODYEAR, Pneu-Import S. A., Zurich, Utoquai 29, Tél. (051) 34 56 56



# AEBI



**Le travail est un plaisir  
avec les machines AEBI**

## **Souffleurs-engrangeurs pour foin et gerbes**

**pour montage fixe ou sur roues**

avec moteur électrique adossé ou commande  
par prise de force du tracteur.

La commande à distance des coudes de distribution (brevet  $\oplus$  no 311447) facilite le travail de la personne qui arrange le tas. Il n'est plus guère nécessaire de se servir d'une fourche. Le foin est déposé par couches aérées et le tas s'échauffe moins qu'avec un autre mode de déchargement.

Pour la petite exploitation, nous livrons un modèle spécial, plus léger.

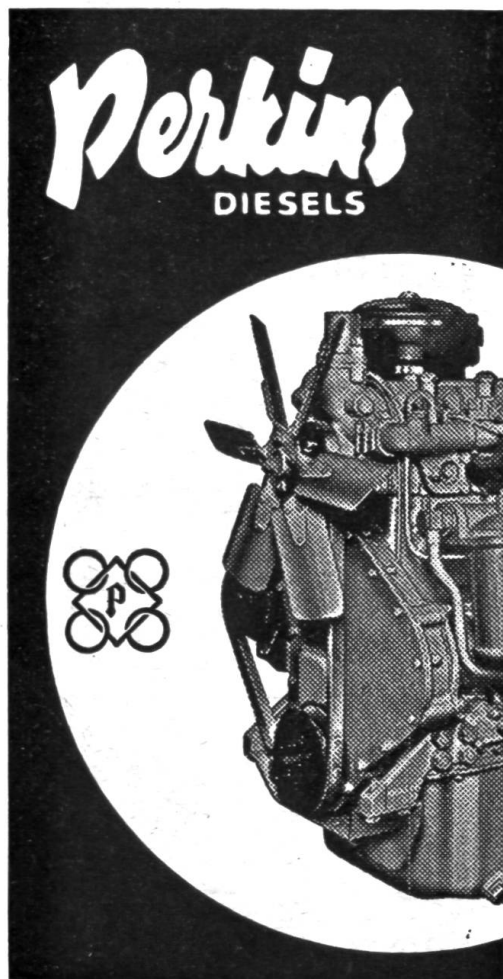
Demandez-nous un devis, sans engagement pour vous.

découper et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 cts

**AEBI & CO. Fabrique de machines BERTHOUD Tél. 034 / 2 33 01**

Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus avec prix et références concernant les souffleurs-engrangeurs AEBI

Nom: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_



## Moteurs Diesel pour tracteurs, jeeps et landrovers

Si le moteur à carburateur de votre tracteur ou de votre jeep nécessite une révision, vous pouvez le remplacer rapidement et avantageusement par un moteur Diesel PERKINS. Ce faisant, vous épargnerez de l'argent et des peines. Nous vendons des moteurs prêts à être montés, aussi bien pour la plupart des types de tracteurs que pour les jeeps et les landrovers.

Nous vous conseillerons volontiers sur vos problèmes de montage et de transformation. Demandez-nous prospectus et prix sans engagement pour vous.

### Coupon :

Veuillez m'envoyer, sans engagement de ma part, les prospectus et prix concernant les moteurs Diesel PERKINS pour jeeps / landrovers / tracteurs / ..... \*)

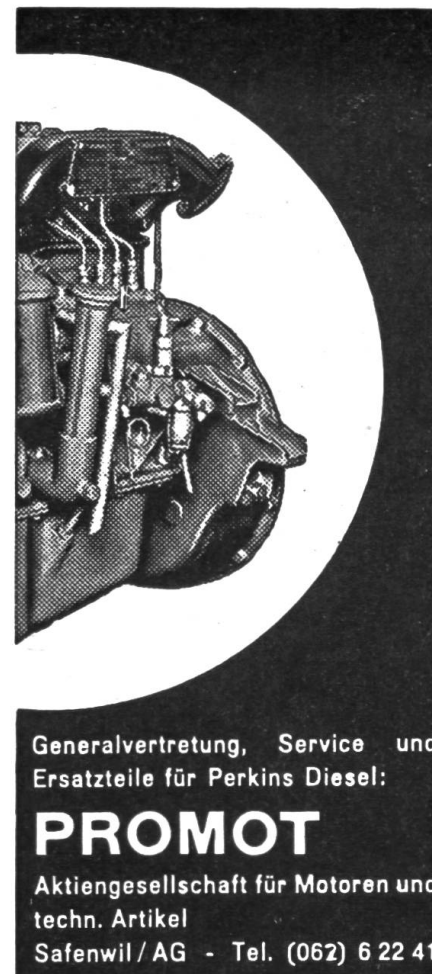
Nom: .....

Adresse: .....

Coupon à découper et à envoyer sous enveloppe ouverte affranchie à 5 cts. à

**PROMOT S.A. SAFENWIL / Argovie**

\*) Biffer ce qui ne convient pas (et compléter éventuellement)



Generalvertretung, Service und  
Ersatzteile für Perkins Diesel:

## PROMOT

Aktiengesellschaft für Motoren und  
techn. Artikel

Safenwil / AG - Tel. (062) 6 22 41

# Voilà... le nouveau **FERGUSON 35**

**des années en avance sur tout autre tracteur**



**Jamais encore un tracteur n'a réuni tous ces avantages, ces améliorations dont vous avez un besoin urgent. Essence et Diesel.**

**NOUVEAU** Nouveau système hydraulique. Levage avec arrêt précis dans toutes les positions intermédiaires. Débit de la pompe réglable. Réglage de profondeur de travail automatique avec présélecteur. Dispositif de surcharge variable et automatique.

**NOUVEAU** 2 nouvelles prises de force **indépendantes** combinées en une seule. Couplage avec moteur et couplage avec arbre de transmission.

**NOUVEAU** Nouveau moteur diesel 35 CV. à haut rendement. Grand couple à vitesse réduite. Réserve de puissance élevée. Pompe à injection rotative très économique.

**Visitez notre exposition permanente à Dübendorf ou bien exigez une démonstration sans engagement sur votre propre ferme.**

**Plus d'un million de FERGUSON vendus.**

Envoyez-nous aujourd'hui le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement toutes informations sur le nouveau FERGUSON FE 35.

**SERVICE COMPANY S.A. DUBENDORF/ZURICH**  
**MASSEY-HARRIS • FERGUSON • ROTAVATOR**

**NOUVEAU** Nouvelle boîte de vitesses à 6 vitesses avant et 2 vitesses arrière régulièrement espacées. Vitesse de 0,5 km/h. à 20 km/h.

**NOUVEAU** Nouveaux freins indépendants auto-actionnés, tous deux disposés d'un côté, le pied gauche reste libre pour l'embrayage.

**NOUVEAU** A part tout cela, vous avez encore: Embrayage à deux étages pour tracteur et prise de force. Compteur d'heures avec compte-tours, compteur de vitesse et compte-tours de prise de force. Siège rembourré. Capot facilement accessible. Réservoir de carburant plus grand. Démarreur de sécurité. Direction insensible aux à-coups. Transmission protégée.

Tous ces avantages vous rendent le FERGUSON FE 35 indispensable. Augmentation de vos possibilités, moins d'heures de travail. Une marge bénéficiaire plus importante.

**Service Company S.A., Dübendorf. Tél. (051) 96 73 27**

Information désirée: ☐ Tracteur / ☐ Moissonneuse batteuse

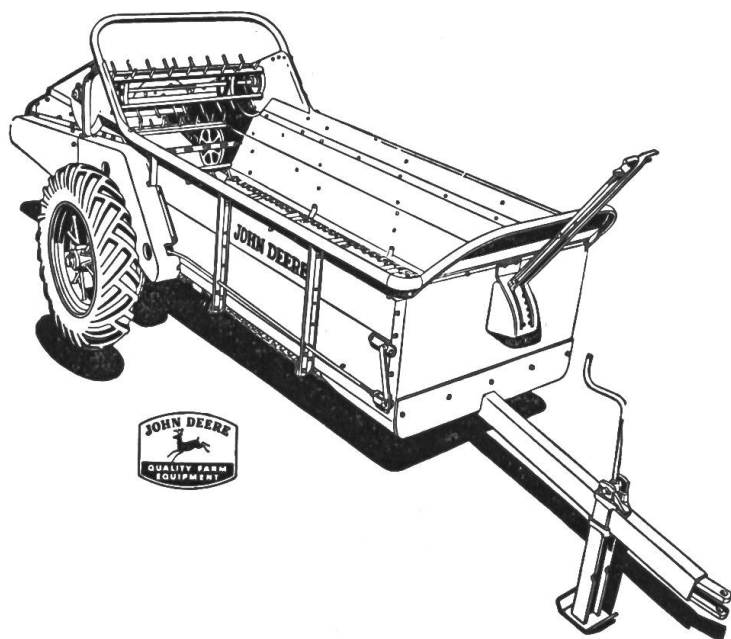
Nom: .....

Prénom: .....

Rue ou ferme: .....

Lieu/Canton: ..... TR 3/57

**N  
O  
B**



Epandeur à fumier

## John Deere

livrable en 3 modèles

1. pour traction à deux chevaux, capacité 1,75 m<sup>3</sup>.
2. pour traction mécanique et commande depuis la roue; capacité 1,75 m<sup>3</sup>.
3. pour traction mécanique et commande par prise de force; capacité 3 m<sup>3</sup>.

**U. AMMANN S.A.**

Machines Agricoles

Langenthal

Tél. (063) 2 27 02

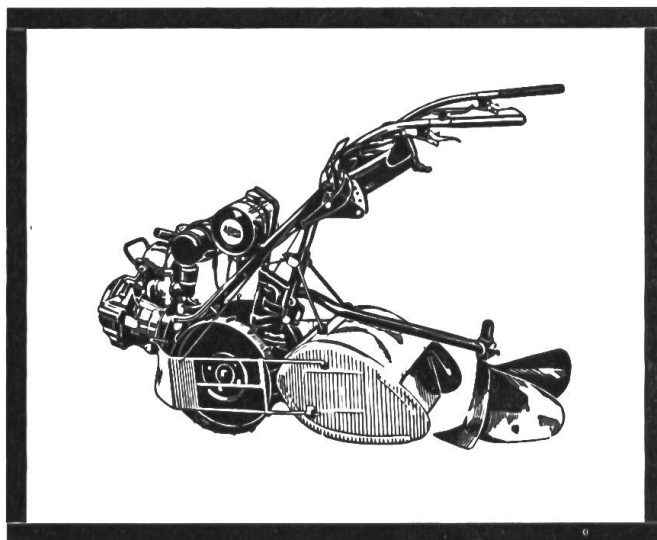
## Meilleures récoltes

et pas de mauvaises  
herbes grâce à AGRIA!

Motoculteur AGRIA

5 CV 200 cm<sup>3</sup>,

depuis Fr. 1646.—



Demandez prospectus gratuit à :

**AGRIA Machines agricoles SA.**  
**Rüdtligen 15/BE** Tél. (034) 3 26 64



# VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A

## LA TOUR-DE-PEILZ

- 1** Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2** Toutes dimensions
- 3** Tous profils
- 4** Même garantie que pour le pneu neuf
- 5** Prix: 60 % du neuf

*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

*Approuvé par l'IMA en 1955*

➔ **COUPON** ➔

à découper et à adresser à

**Vacu-Lug Tractors Pneus S.A., La Tour-de-Peilz**

■ Je vous prie de me faire parvenir votre prix-courant pour regommage de pneus de tracteur, dimensions: .....

- a) en utilisant mes vieux pneus usagés,
- b) en me fournissant les carcasses.

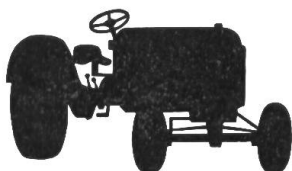
■ Je voudrais vendre une paire de pneus de tracteur usés, mais sans blessure, dimensions ..... poids total kg. ....  
Prière de me faire une offre. (Biffer ce qui ne convient pas)

Nom: ..... Prénom: .....

Lieu: ..... Canton: .....



# Un important progrès dans le graissage des tracteurs



**Le nouveau lubrifiant BP Energol Tractor Universal simplifie l'entretien de vos tracteurs et permet une économie d'huile jusqu'à 50%.**

Utiliser pour chaque moteur, chaque machine, une huile particulière est aussi malcommode que peu économique. Le nouveau lubrifiant BP Energol Tractor Universal est, par conséquent, l'huile idéale pour vos tracteurs et machines agricoles puisqu'elle convient à tous vos moteurs à 4 temps, mobiles ou fixes, qu'ils marchent à l'essence, au pétrole ou au Diesel. BP Energol Tractor Universal est, en outre, une *huile «toutes saisons»*. Sa viscosité s'adapte automatiquement à toutes les températures. Elle n'est *jamais trop épaisse, ni trop fluide*. Lorsque vous faites la vidange, vous n'avez donc plus à vous préoccuper ni du type du mo-

teur, ni de la température extérieure. En raison de ses propriétés spéciales, BP ENERGOL Tractor Universal empêche la dilution de l'huile que provoque la condensation. C'est pourquoi, si vous possédez un tracteur à pétrole ou White Spirit, vous pouvez, entre deux vidanges, *rouler deux fois autant* qu'avec une huile ordinaire.

Puisque, avec BP Energol Tractor Universal, vous n'utilisez désormais qu'une seule sorte d'huile, tout risque de confusion est éliminé. De plus, vous pouvez l'acheter en plus grandes quantités, donc à des conditions plus avantageuses.

**Pour tous les moteurs ● Pour tous les usages ● Pour toute l'année ● Une seule huile**



**Energol Tractor Universal**

à découper et adresser, dans une enveloppe ouverte, affranchie de 5 ct., à



BP Energol Tractor Universal a été expérimentée durant 3 ans sur tous les types de tracteurs et a magnifiquement prouvé ses qualités pendant plus de 100'000 heures de marche.

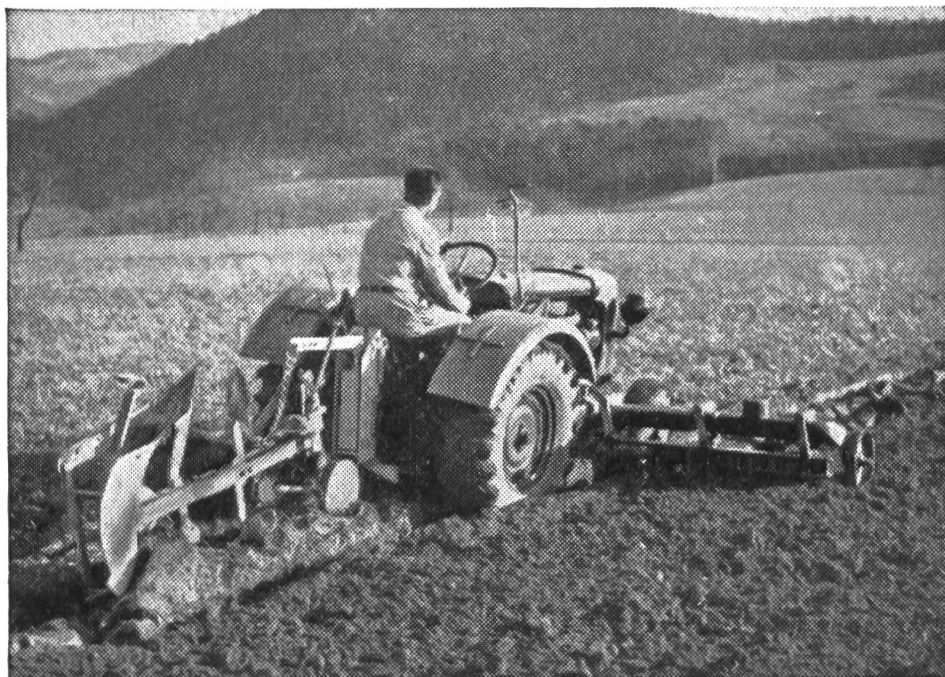
Service d'assistance technique BP, Case postale, Zurich 23

Veuillez m'envoyer gratuitement votre brochure détaillée «Pour un graissage rationnel des moteurs agricoles»

**BON** Nom: .....

**BON** Adresse: .....





**Les charrues portées** avec roues de guidage fournissent le meilleur travail en plaine et sur pente. Elles ne dépendent pas des mouvements du tracteur pendant le travail, et le rendement est donc semblable à celui des charrues brabant. — Veuillez nous adresser vos demandes pour charrues portées et cultivateurs pour tracteurs.

**Ott frères S.A., fabrique de machines, Worb/Berne**

L'outillage ***hägelin*** pour la polyculture, adaptable au tracteur

- le plus perfectionné, le mieux développé - vous assure les rendements les plus élevés et des possibilités d'utilisation quasi illimitées. Grâce à sa construction pratique, cet équipement s'emploie avantageusement même dans les terrains les plus difficiles; il vous procure une sécurité entière. Sa gamme d'accessoires a été conçue spécialement pour vous faciliter vos travaux dans les différentes cultures: pommes de terre, betteraves et céréales. L'espacement peut être adapté à toutes les plantes sarclées.

**Cet appareil dépose et couvre les pommes de terre en un seul passage.**

L'outillage ***hägelin*** pour la polyculture peut être adapté à tous les tracteurs, c'est l'outil de l'avenir.



Demandez sans tarder le nouveau prospectus détaillé ou mieux encore, la visite d'un de nos représentants.

**Gustave *hägelin* Wallenstadt No. 18**

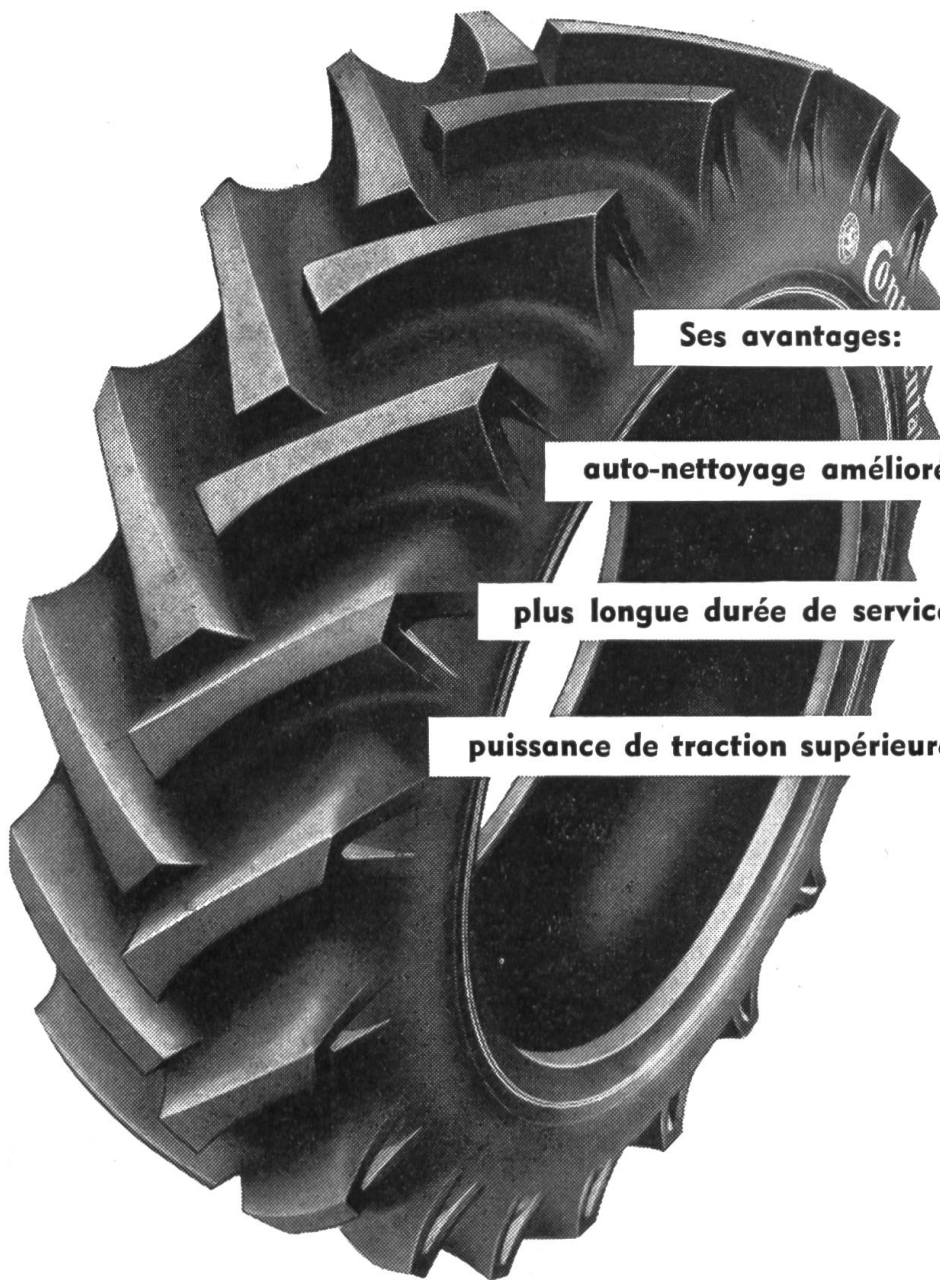
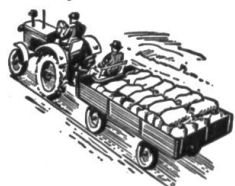
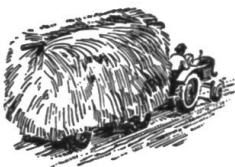
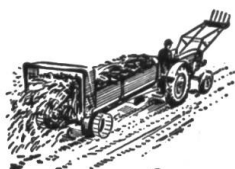
**Fabr. d'outillages agricoles.**

**Tél. (085) 8 42 36**



## Toute exploitation agricole est une entreprise de transports

Les pneus de votre tracteur sont mis à très rude épreuve pendant les milliers de kilomètres qu'ils parcourent pour effectuer d'innombrables transports chaque année, pour exécuter de pénibles travaux cultureux, pour aller aux champs ou à la ville. Quels que soient le temps, la nature ou l'état du terrain, vos pneus doivent travailler sûrement et économiquement. Le pneu agricole Continental satisfait à ces exigences.



Ses avantages:

auto-nettoyage amélioré

plus longue durée de service

puissance de traction supérieure

En achetant un tracteur, ou en remplaçant vos pneus, demandez expressément le nouveau

pneu agricole

# Continental

